6794

burda young

Top
Haut

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18





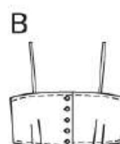


A





B





C







1 / 2015

burda style 6794

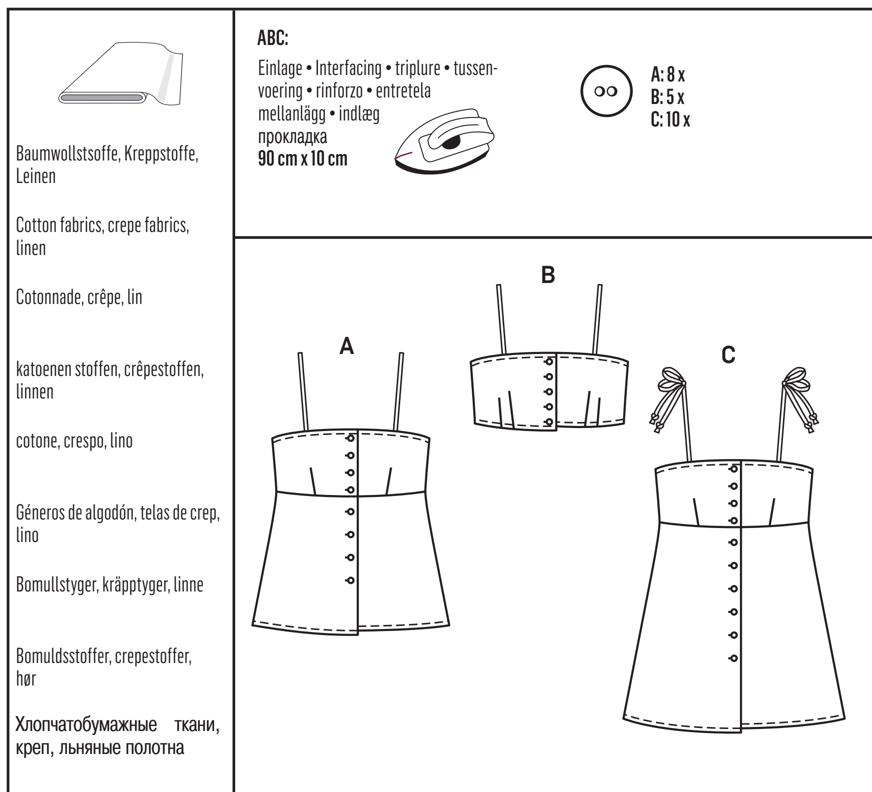
TOP HAUT

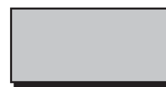
ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶
B	m	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,45 ▶	0,50 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶
C	m	1,00 ▶	1,05 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

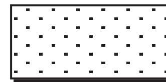




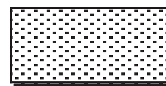
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



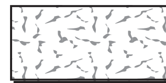
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

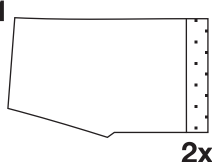


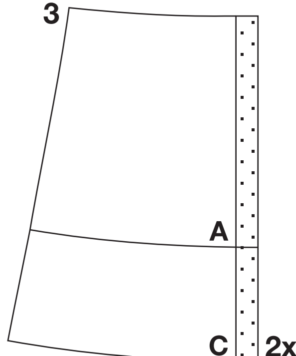
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

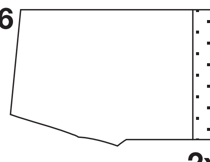


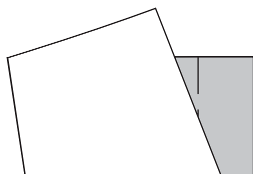
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

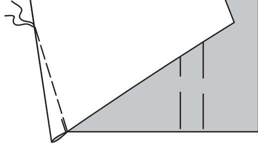


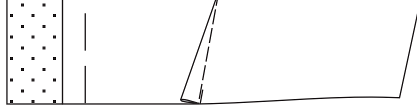




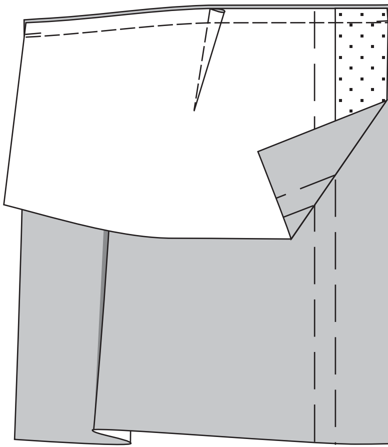




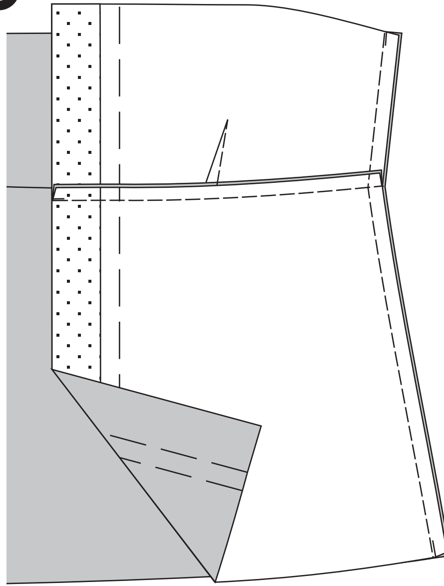




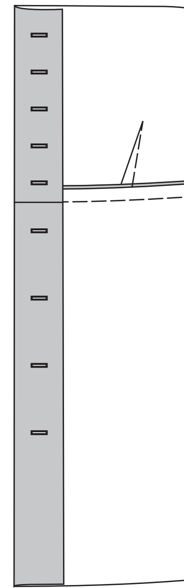
2



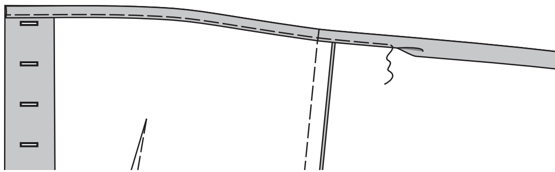
3



4

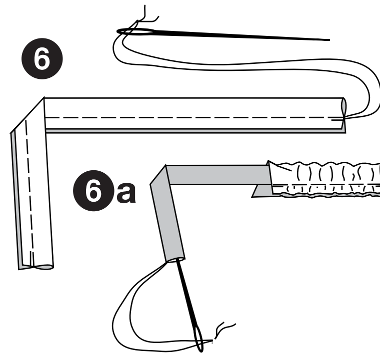


5

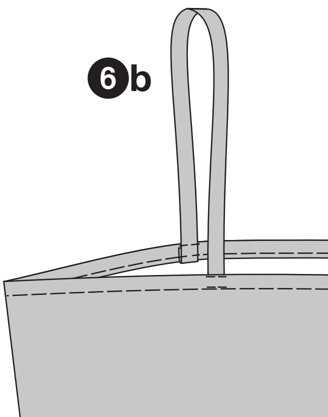


6

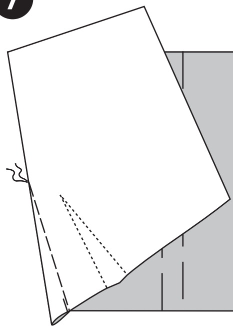
6a



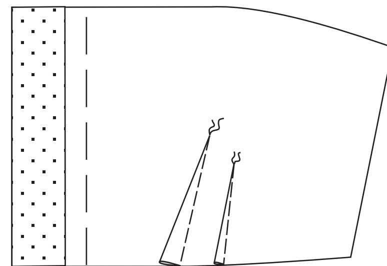
6b



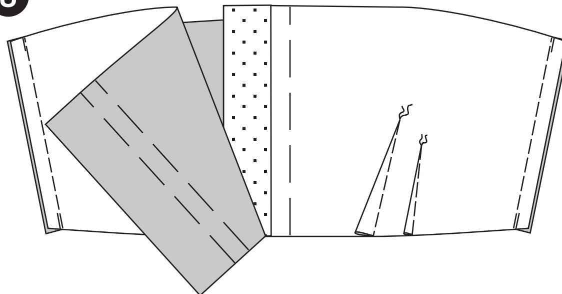
7



7a



8



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A C 1 Vorderteil 2x
A C 2 Rückenteil 1x
A C 3 Vord. Rockbahn 2x
A C 4 Rückw. Rockbahn 1x
A B 5 Träger 2x
B 6 Vorderteil 2x
B 7 Rückenteil 1x
C 8 Träger 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das TOP **A** Teile 1 bis 5,
für das TOP **B** Teile 5 bis 7,
für das TOP **C** Teile 1 bis 4 und 8
in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44
AC in Teil 1, bei **B** in Teil 6 die Knopflöcher neu einzeichnen: das oberste und unterste im gleichen Abstand zur oberen bzw. unteren Kante wie bei Gr. 34, die restl. in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **A und B** an Teil 5 und bei **C** 8 (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Querstriche Knopflöcher und Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA

ENGLISH

PATTERN PIECES

A C 1 Front 2x
A C 2 Back 1x
A C 3 Skirt front 2x
A C 4 Skirt back 1x
A B 5 Strap 2x
B 6 Front 2x
B 7 Back 1x
C 8 Strap 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TOP, view **A**, pieces 1 to 5,
for the TOP, view **B**, pieces 5 to 7, and
for the TOP, view **C**, pieces 1 to 4 and 8.

Sizes 10 to 18 (36 to 44)
Mark new buttonholes on piece 1 for views **A** and **C** and on piece 6 for view **B** as follows: Mark upper and lower buttonholes the same distance from upper and lower edges as marked for size 8 (34) and space remaining buttonholes evenly in between.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges, except on piece 5 for views **A and B** and piece 8 for view **C** (seam allowances already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

ABC

Before you remove pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the dart lines, seam marks, buttonoles, and fold lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A C 1 Devant, 2x
A C 2 Dos, 1x
A C 3 Panneau de jupe devant, 2x
A C 4 Panneau de jupe dos, 1x
A B 5 Bretelle, 2x
B 6 Devant, 2x
B 7 Dos, 1x
C 8 Bretelle, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le TOP **A**: les pièces 1 à 5,
pour le TOP **B**: les pièces 5 à 7,
pour le TOP **C**: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 8,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44 - Modifiez la position des boutonnières sur la pièce 1 de **AC** ou sur la pièce 6 de **B:** placez les boutonnières supérieure et inférieure à la même distance des bords supérieur et inférieur que pour la t. 34; répartir les autres boutonnières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 de **A** et **B**, ni autour de la pièce 8 de C (pièces tracées suplus compris).

Les pièces sont à couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (p. ex. pinces, repères transversaux, boutonnières et lignes de pliure). Le

Knopflöcher und Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Umbruchinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

ABC

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AC - TOP

Brustabnäher

❶ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. Mitte bügeln (1a).

Teilungsnähte

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf die vord. Rockbahnen heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Rückenteile genauso feststeppen (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Seitennähte

❸ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3); Nähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Vord. Kanten

❹ Angeschnittene Besätze versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln. KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

Obere Kante

❺ Zugabe der oberen Kante nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Saum genauso feststeppen.

Träger

❻ Träger längs falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (6a).
A: Träger an den markierten Querstrichen laut Zeichnung unter die obere Kante stecken. Trägerlänge prüfen. Trägerenden einschlagen und in der Stepplinie der Kante sowie oben schmal feststeppen (6b).

Bei **C** die vier Träger genauso feststeppen. Trägerenden knoten.
Die Träger werden auf den Schultern gebunden.
AC: KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

B - TOP
Brustabnäher

❼ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. Mitte bügeln (7a).

Seitennähte

❽ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Vord. Kanten wie bei Text und Zeichnung 4 nähen.
Obere und untere Kante wie bei Text und Zeichnung 5 feststeppen.
Träger wie bei Text und Zeichnung 6 nähen und feststeppen.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along the fold lines to make them visible on the right side of the fabric.

INTERFACING

ABC

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

AC – TOP

Bust darts

❶ Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front (1a).

Section seams

❷ Baste front pieces to skirt fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances up.

Stitch back pieces to skirt backs in same manner, matching seam numbers (2).
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances up.

Side seams

❸ Lay front units on back unit, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3) and matching seams. Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Front edges

❹ Finish edges of front self-facings. Fold each self-facing to inside, on marked FOLD LINE, baste, and press. Work BUTTONHOLES in **right** front edge as marked.

Upper edge

❺ Press allowance on upper edge to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

Hem the top in the same manner.

Straps

❻ Fold each strap in half lengthwise, right side facing in. Stitch $^3/_8$" (1 cm) from the fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in a darning needle and knot securely. Push the needle through the fabric tube, eye end first, to turn right side out (6a).
A: Pin straps under upper edge, at seam marks, as illustrated. Check strap length. Turn strap ends under. Stitch along stitching line and close to upper edge, thereby catching strap ends (6b).

For view **C**, stitch the four straps in place in the same manner. Knot strap ends. The straps are tied at the shoulders.
AC: Sew BUTTONS to left front, at marked center front.

B – TOP
Bust darts

❼ Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front (7a).

Side seams

❽ Lay front units on back unit, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Sew **front edges** as described and illustrated for step 4.
Sew **upper and lower edges** as described and illustrated for step 5.
Sew and attach **straps** as described and illustrated for step 6.
Sew BUTTONS to left front, at marked center front.

pinces, repères transversaux, boutonnières et lignes de pliure). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâtissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

ABC

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

AC - TOP

Pinces de poitrine

❶ Bâtir les pinces de poitrine, les piquer en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Repasser les pinces vers la ligne milieu devant des pièces (fig. 1a).

Découpes

❷ Poser les devants sur les panneaux de jupe devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

Assembler de même les pièces dos (chiffre repère 2).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

Coutures latérales

❸ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit et couture sur couture; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3). Piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Bords devant

❹ Surfiler les parementures coupées à même, les rabattre et les bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umruchlinie*); repasser. Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit**.

Bord supérieur

❺ Replier et repasser le surplus supérieur sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

Procéder de même pour piquer l'**ourlet.**

Bretelles

❻ Plier les bretelles endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer à 1 cm de leur bord de pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts; y enfiler une aiguille à repriser et y faire un nœud solide. Puis introduire l'aiguille, chas en avant, dans le boyau pour retourner la bretelle (fig. 6a).
A: épingler les bretelles contre le bord supérieur le long des repères transversaux — v. fig. 6. Vérifier la longueur des bretelles. Replier les extrémités des bretelles et repiquer dans le creux de la couture, ainsi qu'à ras du bord supérieur.

Coudre de même les quatre bretelles de **C** en place; faire un nœud sur l'extrémité des bretelles. Les bretelles sont nouées sur les épaules.
AC: coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

B - TOP
Pinces de poitrine

❼ Bâtir les pinces de poitrine, les piquer en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Repasser les pinces vers la ligne milieu devant des pièces (fig. 7a).

Coutures latérales

❽ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Bords devant: v. texte et fig. 4. **Bords supérieur et inférieur:** v. texte et fig. 5. Procéder à la finition des **bretelles** — v. texte et fig. 6 — et les coudre en place.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A C 1 voorpand 2x
A C 2 achterpand 1x
A C 3 voorpand rok 2x
A C 4 achterpand rok 1x
A B 5 schouderbandje 2x
B 6 voorpand 2x
B 7 achterpand 1x
C 8 schouderbandje 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor TOPJE **A** de delen 1 tot 5,
voor TOPJE **B** de delen 5 tot 7,
voor TOPJE **C** de delen 1 tot 4 en 8.

Maat 36 tot 44
AC in deel 1, bij **B** in deel 6 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste en het onderste op dezelfde afstand tot de boven- en onderrand net als bij maat 34, de andere knoopsgaten daartussen opnieuw indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **A en B** bij deel 5 en bij **C** 8 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, streepjes, knoopsgaten en de vouwlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De vouwlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A C 1 davanti 2x
A C 2 dietro 1x
A C 3 telo gonna davanti 2x
A C 4 telo gonna dietro 1x
A B 5 spallina 2x
B 6 davanti 2x
B 7 dietro 1x
C 8 spallina 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il BUSTIER **A** le parti 1 - 5;
per il BUSTIER **B** le parti 5, 6 e 7;
per il BUSTIER **C** le parti 1 - 4 e 8
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44
Distribuire ex-novo gli occhielli: per **AC** sulla parte 1, per **B** sulla parte 6; l'occhiello superiore ed inferiore alla stessa distanza dal bordo superiore e/o inferiore come indicato per la taglia 34; distribuire gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alla parte 5 di **AB** ed alla parte 8 di **C** (il margine è già compreso).

Tagliare la stoffa nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Con il gessetto riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliere le parti seguendo queste linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le pinces, i trattini, gli occhielli e le linee di ripiegatura.
Per questa operazione la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata sono di grande aiuto (leggere le istruzioni sulla confezio-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A C 1 delantero 2 veces
A C 2 espalda 1 vez
A C 3 pala delantera 2 veces
A C 4 pala posterior 1 vez
A B 5 tirante 2 veces
B 6 delantero 2 veces
B 7 espalda 1 vez
C 8 tirante 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el TOP **A** las piezas 1 a 5,
para el TOP **B** las piezas 5 a 7,
para el TOP **C** las piezas 1 a 4 y 8
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44
Para **AC** en la pieza 1, para **B** en la pieza 6 dibujar los ojales:
el superior y el inferior a la misma distancia del canto superior y/o inferior como en la talla 34, los restantes a la misma distancia entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **A y B** en la pieza 5 y para **C** en la pieza 8 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo.
Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. pinzas, marcas horizontales, ojales y líneas de doblez.
Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes la línea de doblez al derecho de la tela.

ENTRETELA

TUSSENVOERING

ABC

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AC - TOPJE

Coupenaden

❶ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenvoor toe strijken (1a).

Deelnaden

❷ De voorpanden op de voorpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Achterpanden op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 2).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Zijnaden

❸ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 3); de naden liggen op elkaar. Stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Voorranden

❹ Het aangeknipte beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. KNOOPSGATEN bij het **rechter-**voorpand maken.

Bovenrand

❺ De naad bij de bovenrand naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

De zoom op dezelfde manier vaststikken.

Schouderbanden

❻ De schouderbanden in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen (6a).
A: schouderbanden bij de streepjes volgens de tekening onder de bovenrand leggen en vastspelden. De lengte van de banden controleren. De uiteinden van de schouderbanden inslaan en in het stiksel van de rand en boven smal vaststikken (6b).

Bij **C** de vier schouderbanden op dezelfde manier vaststikken. In de uiteinden een knoopje leggen.
De schouderbanden worden bij de schouders gestrikt.
AC: KNOPEN middenvoor op het linkervoorpand vastnaaien.

B - TOPJE
Coupenaden

❼ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenvoor toe strijken (7a).

Zijnaden

❽ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

De voorranden volgens punt en tekening 4 afwerken.
Boven- en onderrand volgens punt en tekening 5 vaststikken.
De schouderbanden volgens punt en tekening 6 vaststikken.
KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

tellata sono di grande aiuto (leggere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

RINFORZO

ABC

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio delle parti di stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AC - BUSTIER

Pinces al seno

❶ Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti (1a).

Cuciture in vita

❷ Imbastire i davanti sui teli gonna davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucirli.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cucire i dietro allo stesso modo (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cuciture laterali

❸ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3); le cuciture combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Bordi davanti

❹ Rifinire i ripieghi tagliati uniti, imbastirli verso l'interno rimboccandoli lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarli.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**

Bordo superiore

❺ Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Cucire **l'orlo** allo stesso modo.

Spalline

❻ Piegare le spalline per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (6a).
A: appuntare le spalline sotto il bordo superiore sui trattini indicati, come illustrato. Indossare il bustier e controllare la lunghezza delle spalline. Ripiegare all'interno le estremità delle spalline e cucirle a filo della cucitura sul bordo ed in alto (6b).

Per **C** cucire allo stesso modo le quattro spalline. Annodare le estremità delle spalline.
Le spalline vanno annodate sulle spalle.
AC: cucire i BOTTONI sul davanti sinistro.

B - BUSTIER
Pinces al seno

❼ Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti (7a).

Cuciture laterali

❽ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire i **bordi davanti** come spiegato al punto 4.
Cucire il **bordo superiore ed inferiore** come spiegato al punto 5.
Cucire le **spalline** come spiegato al punto 6.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

ENTRETELA

ABC

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AC - TOP

Pinzas del pecho

❶ Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el medio delantero (1a).

Costuras divisorias

❷ Hilvanar los delanteros en las palas delanteras (número 1) derecho contra derecho y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Pespuntear igual las piezas de la espalda (número 2).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Costuras laterales

❸ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3), las costuras coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cantos delanteros

❹ Sobrehilar las vistas incorporadas, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.

Canto superior

❺ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

Pespuntear igualmente el **dobladillo**.

Tirantes

❻ Doblar el tirane a lo largo, el derecho queda entro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes, no cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (6a).
A: prender el tirante debajo del canto superior en las marcas según el dibujo. Comprobar la largura. Remeter los extremos y coser al ras en la línea de pespunte del canto así como arriba (6b).

En **C** pespuntear igual los cuatro tirantes. Anudar los extremos.
Los tirantes se atan en los hombros.
AC: Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

B - TOP
Pinzas del pecho

❼ Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el medio delantero (7a).

Costuras laterales

❽ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 4). Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Coser los **cantos delanteros** como en el texto y dibujo 4.
Pespuntear el canto superior e inferior como en el texto y dibujo 5.
Coser los **tirantes** como en el texto y dibujo 6.
Pasar unos pespuntes.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A C 1 Framstycke 2x
A C 2 Bakstycke 1x
A C 3 Främre kjolvåd 2x
A C 4 Bakre kjolvåd 1x
A B 5 Axelband 2x
B 6 Framstycke 2x
B 7 Bakstycke 1x
C 8 Axelband 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för TOPPEN **A** delarna 1 till 5,
för TOPPEN **B** delarna 5 till 7,
för TOPPEN **C** delarna 1 till 4 och 8.

Stl 36 till 44
Rita in knapphålen på nytt, för **AC** i del 1, för **B** i del 6: Det översta och det nedersta lika långt till den övre resp nedre kanten som vid stl 34, de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **A och B** på del 5 och för **C** på del 8 (sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitt, tvärstreck, knapphål och vikningslinjer. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför vikningslinjen med tråckelstygn till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

A C 1 Forstykke 2x
A C 2 Rygdel 1x
A C 3 Forr. nederdelbane 2x
A C 4 Bag. nederdelbane 1x
A B 5 Skulderstrop 2x
B 6 Forstykke 2x
B 7 Rygdel 1x
C 8 Skulderstrop 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-målatabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis pårkævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til TOPPEN **A** delene 1 til 5,
til TOPPEN **B** delene 5 til 7,
til TOPPEN **C** delene 1 til 4 og 8
ud af mønsterarket i din størrelse.

Str. 36 til 44
Indtegn ved **AC** i del 1, ved **B** i del 6 knaphullerne på ny: det øverste med samme afstand til den øverste hhv. den nederste kant som på str. 34, indytegn de resterende med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved **A og B** på del 5 og ved **C** på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer; f.eks. indsnittene,tværstregerne, knaphullerne og ombukslinjerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.
Overfør ombukslinjen til stoffets retside med risting.

INDLÆG

ABC

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A C 1 Верхняя часть полочки 2x
A C 2 Верхняя часть спинки 1x
A C 3 Нижняя часть полочки 2x
A C 4 Нижняя часть спинки 1x
A B 5 Бретель 2x
B 6 Полочка 2x
B 7 Спинка1х
C 8 Бретель 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ТОПА **A** детали 1 - 5,
для ТОПА **B** детали 5 - 7,
для ТОПА **C** детали 1 - 4 и 8
нужного размера.

Размеры 36 - 44
На детали 1 у **AC** и на детали 6 у **B** заново поставить метки петель: метку верхней/нижней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего/нижнего края, как у размера 34. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме детали 5 у **A и B** и детали 8 у **C** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от ткани, очертить контуры деталей выкройки (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линии вытачек и сгибов, метки петель. Эту операцию удобнее всего производить при помощи копировальной бумаги BURDA и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линии сгибов перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

ABC

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

AC - TOPP

Bystinsnitt

❶ Tråckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt fram (1a).

Delningssömmar

❷ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast framstyckena räta mot räta på de främre kjolvåderna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sy fast bakstyckena på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sidsömmar

❸ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) sidsömmarna; sömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Främre kanter

❹ Sicksacka de helskurna infodringarna, tråckla in dem vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.

Övre kant

❺ Pressa in sömsmånen i den övre kanten, vik in och tråckla fast. Sy fast sömsmånen smalt.

Sy fast **fållen** på samma sätt.

Axelband

❻ Vik axelbanden på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (6a).
A: Nåla fast axelbanden vid de markerade tvärstrecken enl teckningen under den övre kanten. Kolla axelbandens längd. Vik in axelbandens ändar och sy fast dem i kantens sylinje samt smalt upptill (6b).

Sy för **C** fast de fyra axelbanden på samma sätt. Gör knutar i axelbandens ändar. Axelbanden knyts på axlarna.
AC: Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

B - TOPP
Bystinsnitt

❼ Tråckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt fram (7a).

Sidsömmar

❽ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy de **främre kanterna** som vid text och teckning 4.
Sy fast den **övre och nedre kanten** som vid text och teckning 5.
Sy och sy fast **axelbanden** som vid text och teckning 6.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

AC - TOP

Brystindsnit

❶ Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude på trådene.
Pres indsnittene mod forr. midte (1a).

Delsømme

❷ Ri- (sømtal 1) og sy forstykkerne ret mod ret på de forr. nederdelbaner.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Sy rygdelene fast på samme måde (sømtal 2).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Sidesømme

❸ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 3); sømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Forr. kanter

❹ Sik-sak de medklippede belægninger, ri dem mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, pres. Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.

Øverste kant

❺ Pres sømrummet mod vrangen ved den øverste kant, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.

Sy **sømmen** fast på samme måde.

Skulderstropper

❻ Fold skulderstropperne på langs, med retsiden indad. Sy 1 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem skulderstroppen (6a).
A: Hæft skulderstropperne fast ved de markerede tværstreger under den øverste kant, som vist på tegningen. Afprøv skulderstroppernes længde. Buk skulderstroppernes ender ind og sy dem fast i sylinjen samt smalt foroven (6b).

Ved **C** skal du sy de fire skulderstropper fast på samme måde. Bind knude på skulderstroppernes ender.
Skulderstropperne bliver bundet over skuldrene.
AC: Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

B - TOP
Brystindsnit

❼ Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude på trådene.
Pres indsnittene mod forr. midte (7a).

Sidesømme

❽ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 4) og sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sy de **forr. kanter**, som vist ved tekst og tegning 4.
Sy **øverste og nederste kant** fast, som vist ved tekst og tegning 5.
Sy **skulderstropperne** og sy dem fast, som vist ved tekst og tegning 6.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

ПРОКЛАДКА

ABC

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AC - ТОП

Вытачки на груди

❶ Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда(1a).

Поперечные рельефные швы

❷ Верхние и нижние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

На спинке выполнить рельефный шов так же (контрольная метка 2).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Боковые швы

❸ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3), совместив концы поперечных рельефных швов. Срезы стачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Края бортов

❹ Цельнокроеные обтачки бортов обметать, заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.

Край декольте

❺ Припуск вдоль декольте заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Припуск на **подгибку низа** настрочить так же.

Бретели

❻ Каждую бретель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь бретель ушком вперед, выворачивая бретель (6a).
A: концы бретелей приколоть под край декольте у поперечных меток. Определить длину бретелей. Концы бретелей подвернуть и настрочить поверх уже имеющейся строчки, а также вдоль края декольте в край (6b).

У **C** притачать так же концы четырех бретелей. На свободных концах бретелей завязать по узелку. Бретели завязать на плечах бантами.
AC: ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

B - ТОП
Вытачки на груди

❼ Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда (7a).

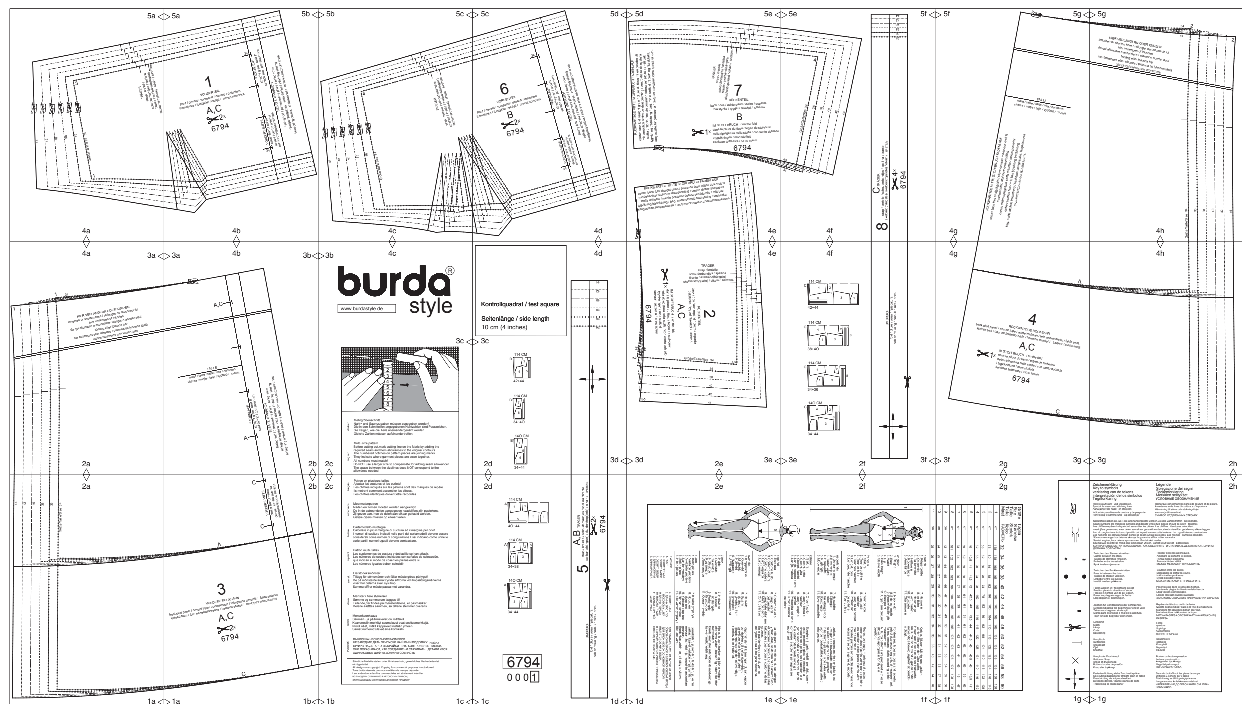
Боковые швы

❽ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 4) и стачать их.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Края бортов - см. пункт и рис. 4.
Край декольте и нижний край - см. пункт и рис. 5.
Бретели сшить и притачать - см. пункт и рис. 6.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6794



2a

44 42 40 38 36 Größe/Taille/Size 34

1a

2b

C

VORDERE MITTE
center front / milieu
devant / centro anteriore
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

C

A

3

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,C

2x

6794

C

1a

1b

2c

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

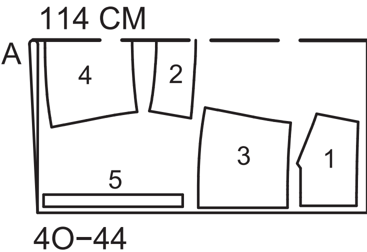
РУССКИЙ

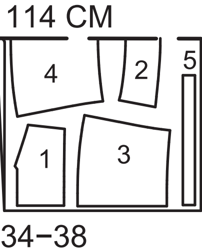
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

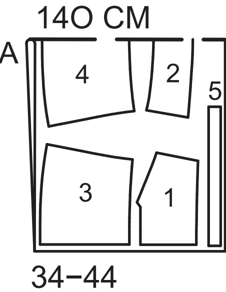
1b

1c

2d







5

A,B TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ



6794



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

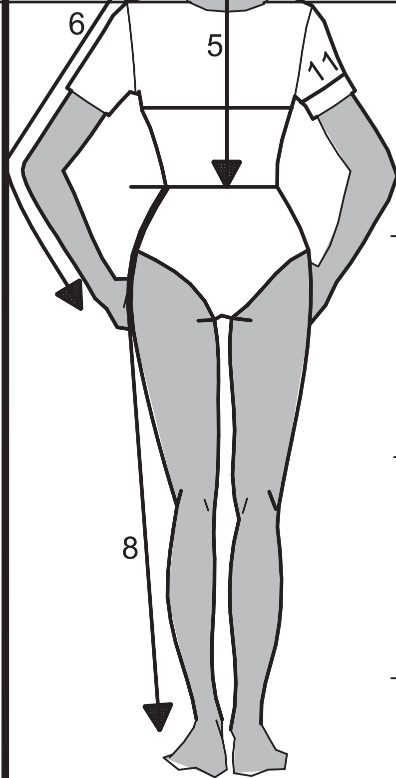
6794

0 0 0 1

1c

1d

2e



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1e

1d

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

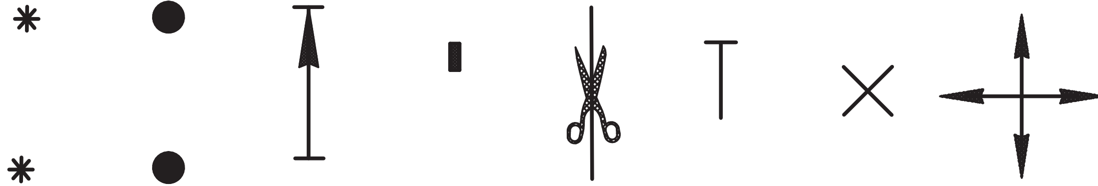
2f

1f

1e







2g

Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1g

1f

2h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1g

4a

3a

1 34

1

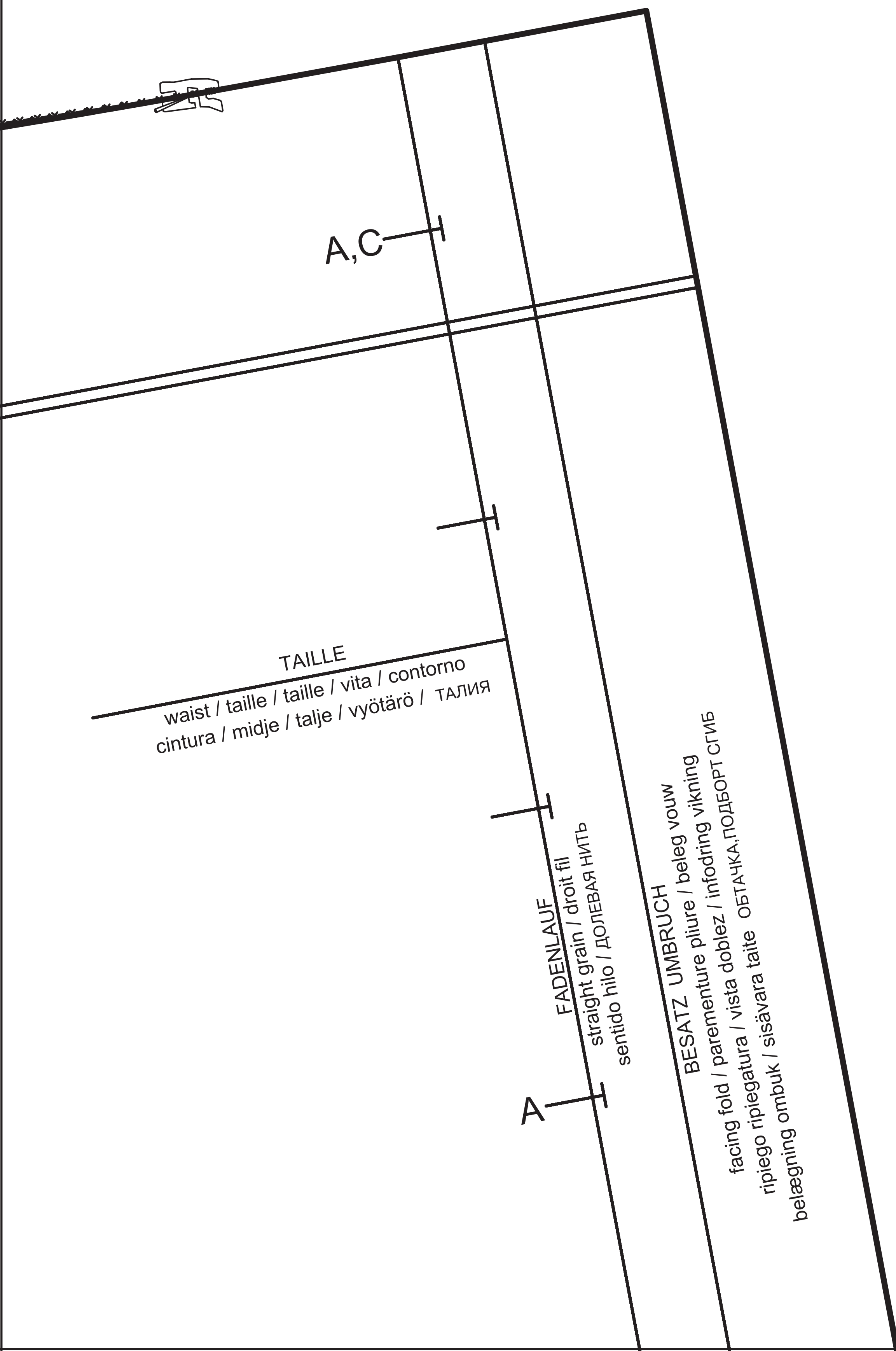
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

3a

4b

3b



A,C
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
A
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

2b

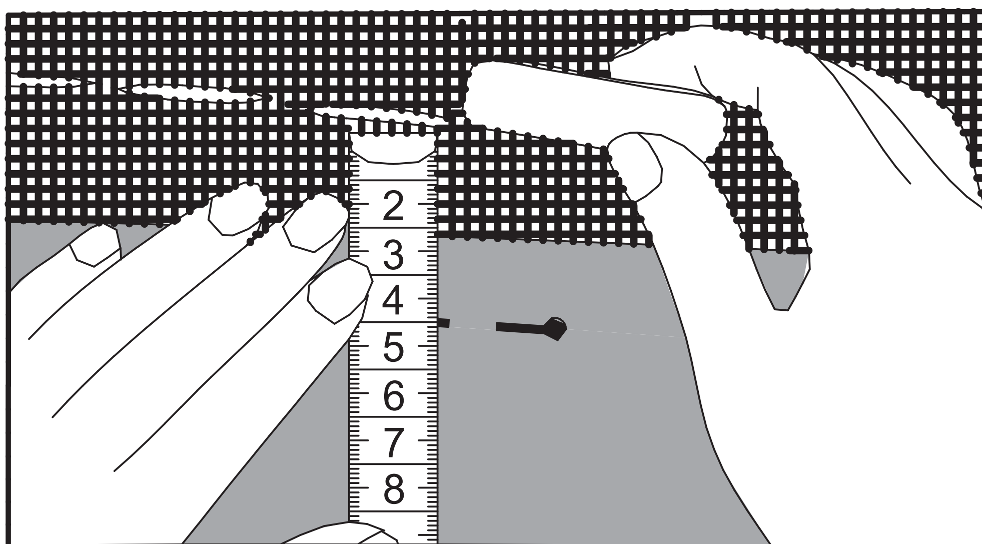
3b

4c

burda style

www.burdastyle.de

3c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

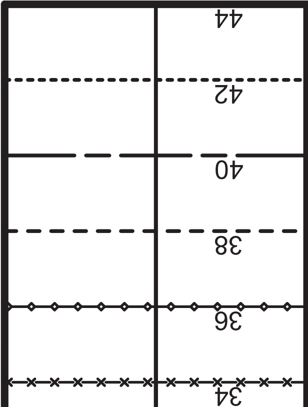
2c

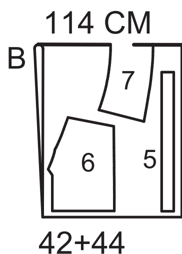
4d

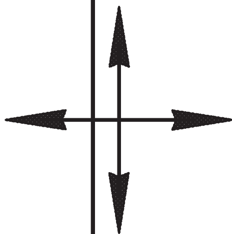
Kontrollquadrat / test square

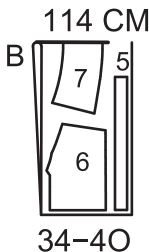
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

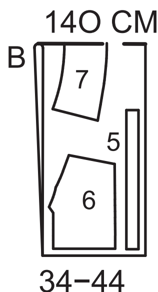
3c











3d

2d

4e

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ



1x

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6794

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

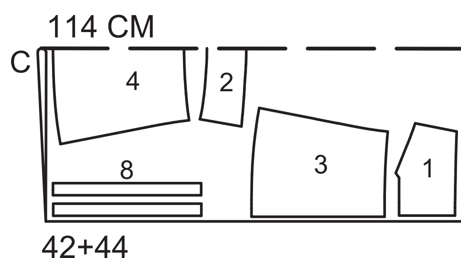
44

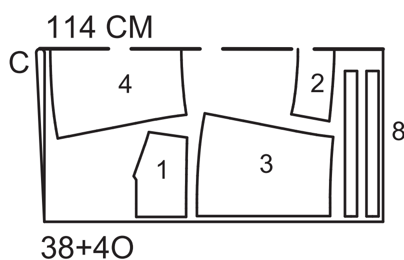
34 44

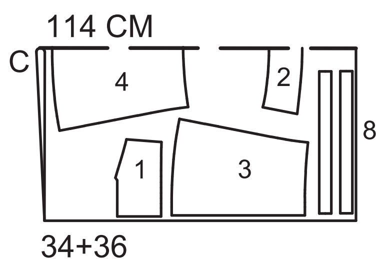
2 3 2

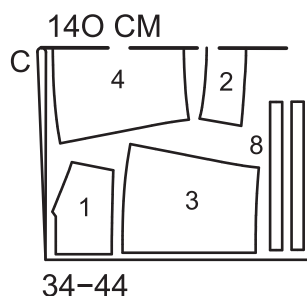
3d 2e 3e

4f



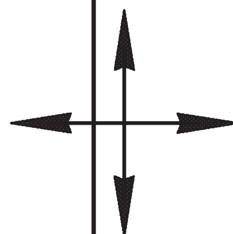






UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб





3e

3f

2f

4g

A

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

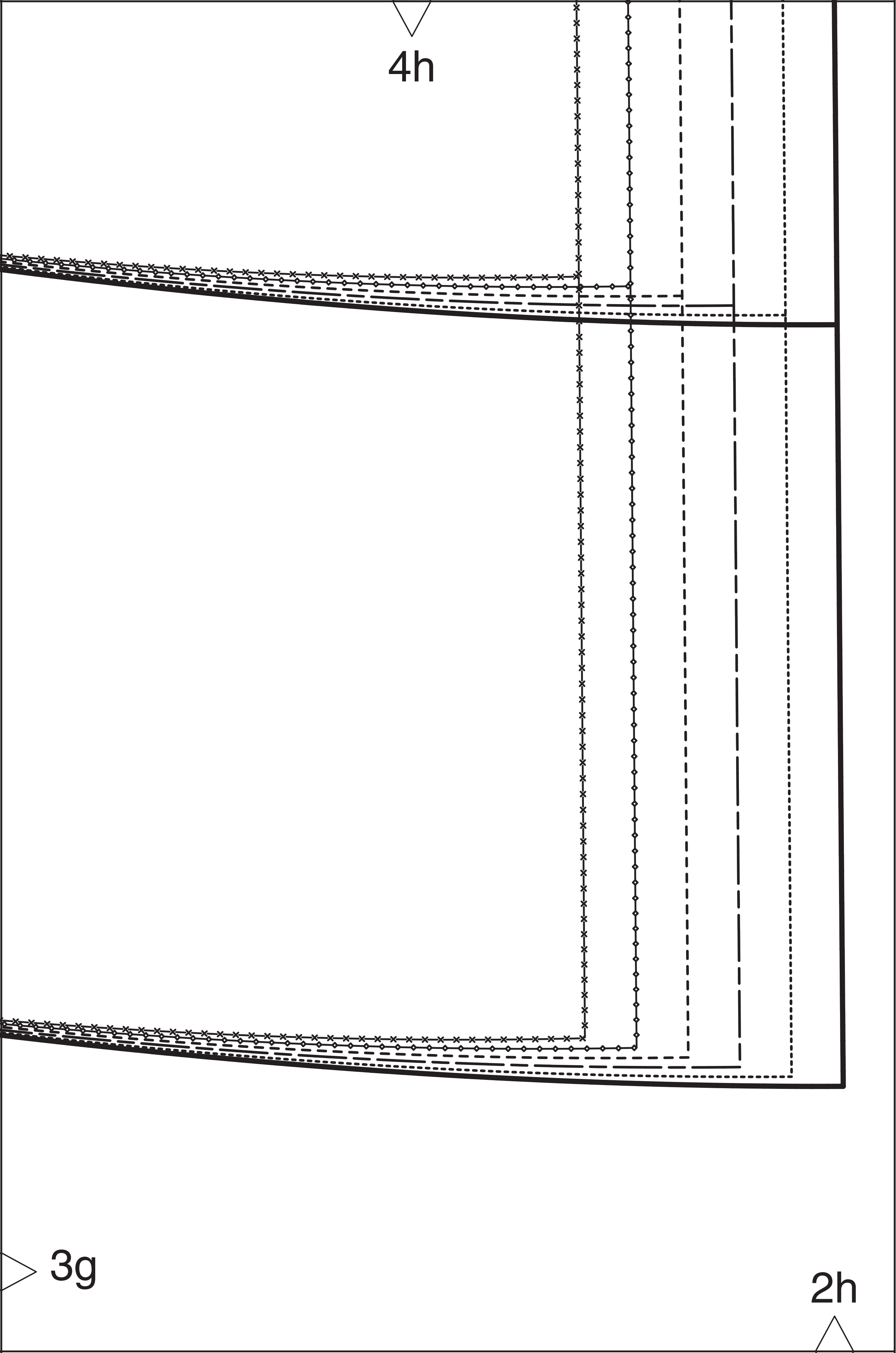
6794

C

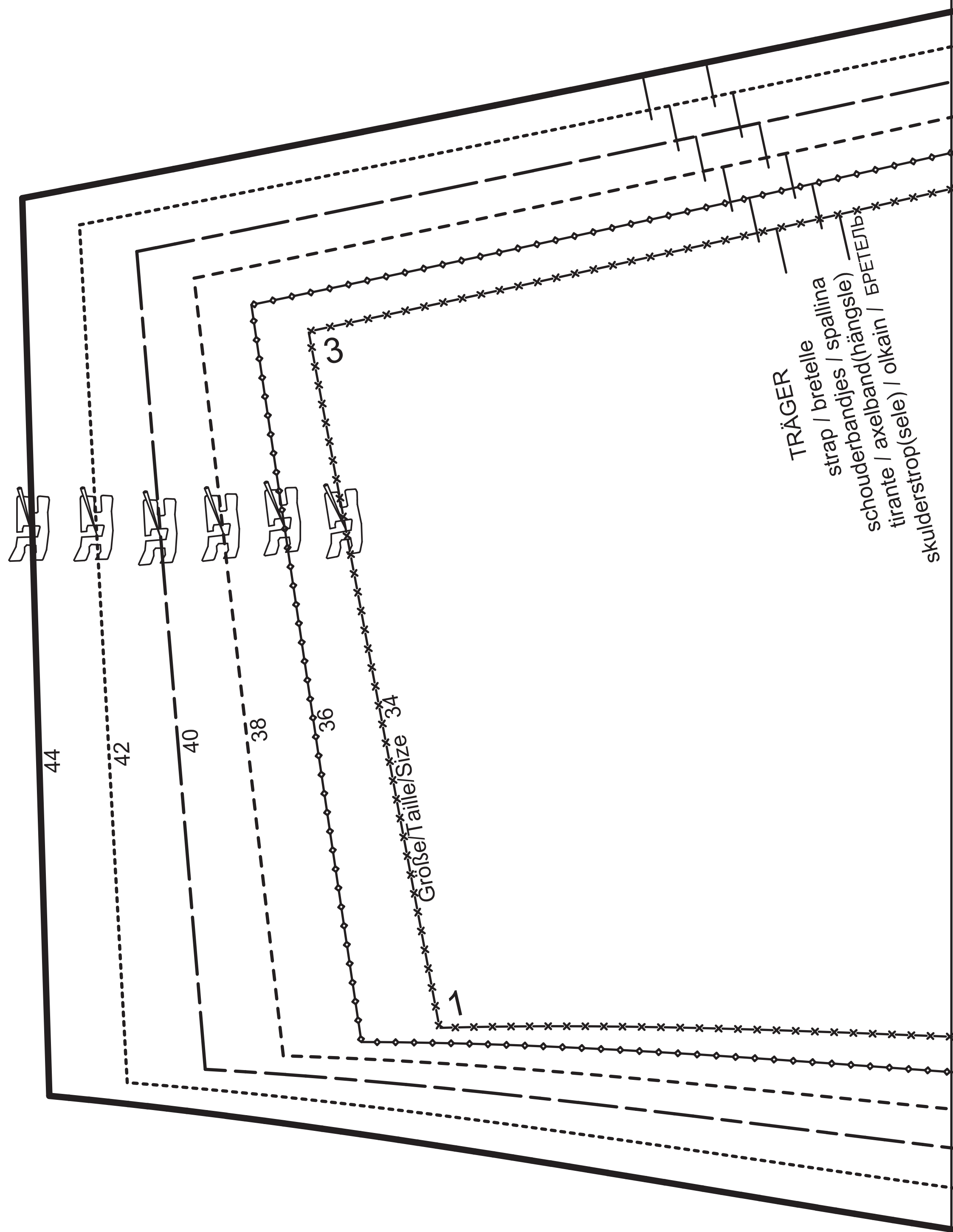
3f

2g

3g


4h
3g
2h

5a


TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
schouderband(hängsle)
tirante / axelband / olkain / БРЕТЕЛЬ
skulderstrop(sele)
3
1
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

4a

5a

5b

34

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,C

2x

6794

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

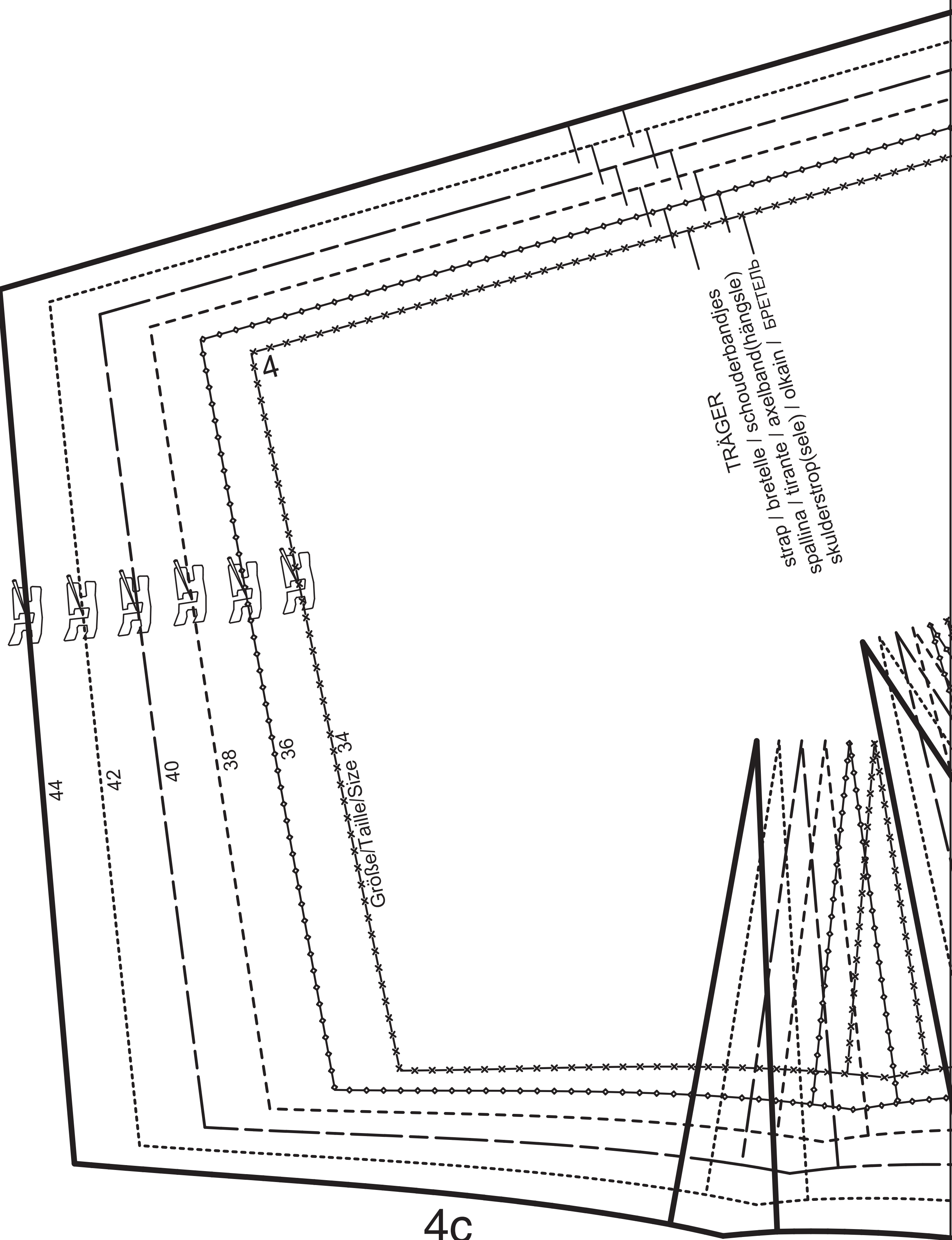
VORDERE MITTE
center front / milieu
devant / centro anterior
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

34

4b

5b

5c



TRÄGER
schouderbandjes
strap / bretelle / schouderband(hängsle)
spallina / tirante / axelband / olkain / БРЕТЕЛЬ
skulderstrop(sele)
4
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

4c

5c

5d

34

6

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B



2x

6794

FADENLAUF

straight grain / droit fil

sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

VORDERE MITTE

center front / milieu

devant / centro anterior

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

34

4d

5d

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

7

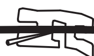
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6794



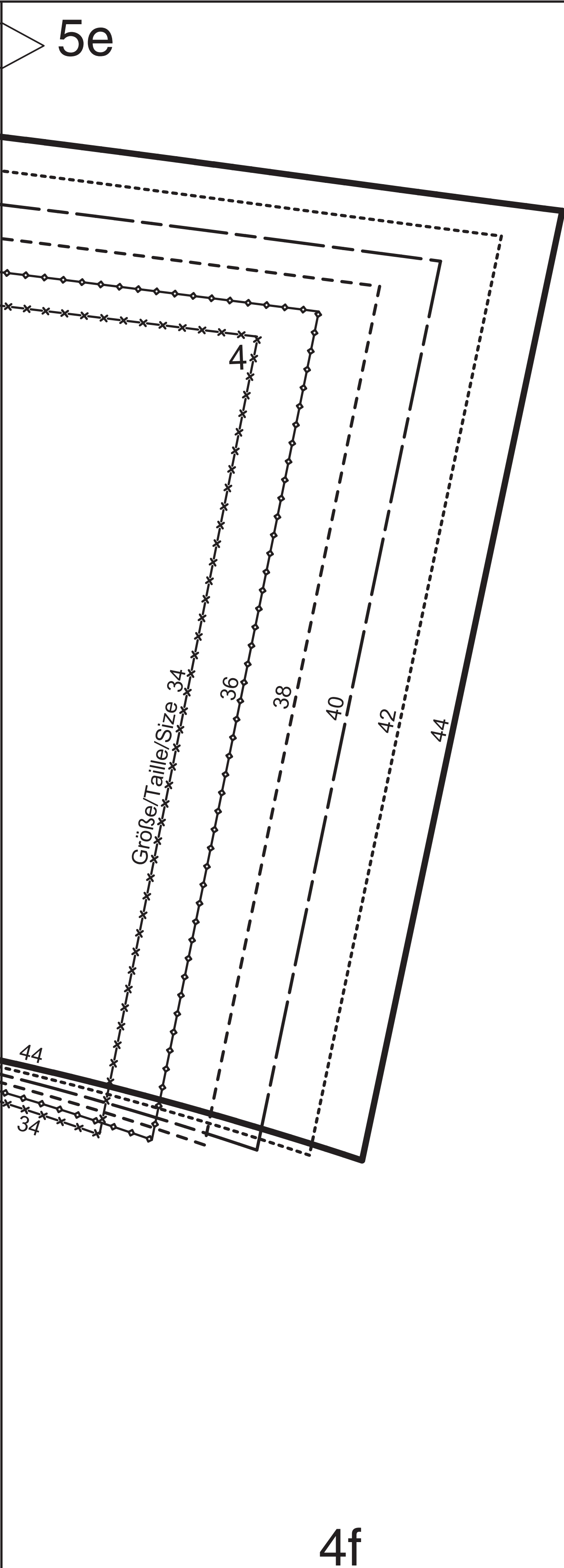
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4e

5e

5f



44
42
40
38
36
34

8 C TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

4x

6794

4f

5f

5g

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

5g

34

2

44

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

4h